

Roll No.

(683)

4538

Printed Pages—3]

OE8

Master Course (Open Elective Course) (Third Semester)

(CBCS) Examination, Dec. 2018/Jan. 2019

**MEDIA LANGUAGE : STRUCTURE, STYLE AND
TRANSLATION**

अवधि/Duration : 3 घंटे/Hours]

[पूर्णांक/Max. Marks : 25

[न्यूनतम उत्तीर्णांक/Min. Pass Marks : 10

निर्देश :

1. प्रश्न-पत्र **पाँच** इकाइयों में विभाजित है। प्रत्येक इकाई में आन्तरिक विकल्प दिया गया है।
2. प्रत्येक इकाई से **एक** प्रश्न का उत्तर दीजिए। इस प्रकार कुल **पाँच** प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
3. **सभी** प्रश्नों के लिए समान अंक नियत हैं।
4. जहाँ आवश्यकता हो वहाँ उपयुक्त डाटा माना जा सकता है।
5. अनुवाद में विसंगति होने पर अंग्रेजी स्वरूप को सही माना जाए।
6. प्रश्न-पत्र में परीक्षार्थी निर्धारित स्थान पर अपना रोल नम्बर अंकित करें।

Instructions :

1. The Question Paper is divided in *five* Units. Each unit carries an internal choice.
2. Attempt *one* question from each Unit. Thus attempt *five* questions in all.
3. *All* questions carry equal marks.
4. Assume suitable data wherever necessary.
5. English version should be deemed to be correct in case of any anomaly in translation.
6. Candidate should write his/her Roll Number at the prescribed space on the question paper.

P.T.O.

(इकाई I/Unit I)

1. भाषा क्या है ? भाषा का महत्व बताइये।

What is Language ? State the importance of language.

(अथवा/Or)

2. समाचार-पत्र और पत्रिकाओं के लिए लेखन की विभिन्न विशेषताएँ क्या हैं ?

What are the various characteristics of writing for newspaper and magazines ?

(इकाई II/Unit II)

3. संक्षिप्त व्याख्या करने की प्रभावी तकनीकें क्या हैं ?

What are the effective techniques of Paraphrasing ?

(अथवा/Or)

4. विशेषता प्रक्रिया क्या है ? स्पष्ट कीजिए।

What is Attribution Process ? Elucidate.

(इकाई III/Unit III)

5. समाचार के विभिन्न तत्व क्या हैं ?

What are the various elements of News ?

(अथवा/Or)

6. सात समाचार मूल्य क्या हैं ?

What are 7 news values ?

(इकाई IV/Unit IV)

7. पत्रकारिता में अनुवाद का महत्व।

Importance of translation in journalism.

(अथवा/Or)

8. अनुवाद का सिद्धांत क्या है ?

What is the principle of translation ?

(इकाई V/Unit V)

9. निम्न व्यावसायिक शीर्षकों का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following business headlines in Hindi :

- (a) Data storage : Global companies rush to meet RBI's deadline
- (b) Asian shares resume descent, oil prices up on Saudi tensions
- (c) China-US surplus hits record, adding fuel to trade war between countries
- (d) India needs to make smooth, viable transition from coal : Experts.

(अथवा/Or)

10. निम्न स्पोर्ट्स हैडलाइंस का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following sports headlines in English :

- (a) भारतीय फुटबॉल टीम की फीफा रैंकिंग में एक स्थान का सुधार
- (b) स्केटिंग चैंपियनशिप : मेलबर्न में नोएडा के एकलव्य का शानदार प्रदर्शन
- (c) जोहोर कप : आखिरी लीग मैच में हार के बावजूद भारत फाइनल में
- (d) यूथ ओलंपिक में निशानेबाज सौरभ चौधरी ने भारत को दिलाया गोल्ड।